



经典传家系列丛书

图解

传习录

王阳明 著

崇贤书院 释译

黄山书社

经典传家系列丛书

图解

传习录

王阳明 著

崇贤书院 释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解传习录 / 王阳明著. 崇贤书院释译. —合肥: 黄山书社, 2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5333-9

I. ①图… II. ①王… ②崇… III. ①心学—中国—明代 ②《传习录》—通俗读物  
IV. ①B248.2—49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 286482 号

出品人 任耕耘  
总策划 任耕耘 李克  
选题策划 汤吟菲 白剑峰  
项目统筹 刘春  
责任编辑 程景  
装帧设计 未氓  
责任印制 戚帅  
出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)  
黄山书社(<http://www.hspress.cn>)  
地址邮编 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071  
印刷 安徽联众印刷有限公司  
版次 2016 年 3 月第 1 版  
印次 2016 年 3 月第 1 次印刷  
开本 700mm × 1000mm 1/16  
字数 400 千  
印张 21.75  
书号 ISBN 978-7-5461-5333-9  
定价 27.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店(<http://hsssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,  
请与印制科联系。

联系电话 0551-63533725



## 【总序】

国学是什么？简单说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》《庄子》《孙子》《史记》《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，如我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间的推移和学术的进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了自己独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了以地下文物与传世文献相补充互证的“二重证据法”。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方学术研究的理论和方法，研究中国学问。王国维借鉴尼采的哲学理论研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的融合，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史文化，它们自然也成为了国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，

当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟坚船利炮强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问的称呼出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对“帝国主义”的强大，中国人自愧不如，一方面拼命地学习、引进西学，另一方面拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太大、太惨重了。

新中国成立后，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于幡然醒悟，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从领导者、学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和挑战。

那么，这套经典传家丛书的编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细水与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。



气佩诗

二〇一五年五月

## 【 前 言 】

《传习录》一书汇集了王阳明与其弟子、友人的对话和往来书信，书中包含了王阳明一生的主要哲学思想，是今人学习和研究王阳明心学的重要文本。

王阳明（1472—1529），名守仁，字伯安，浙江余姚人，因曾经在故乡阳明洞中筑室，故自号阳明山人，后人皆称其为“阳明先生”。王阳明是明代重要的思想家，心学的创始人。心学是儒学的一个派别，与程朱理学分庭抗礼。宋元时期，程朱理学被扶为官方思想，其主要内容为“存天理，灭人欲”“正心诚意”“致知格物”等。王阳明为亲身体会朱子的格物论，曾连续穷格亭前之竹七日七夜，冥思苦想以至于劳思成疾，但最终却收获甚微。他因此对正统的程朱理学产生了深深的怀疑。

对理学的怀疑促使王阳明不停地思考，在经历了思想上长时间的困顿、迷茫以及被贬官至龙场的穷厄后，他终于悟道。他发现空谈“存天理，灭人欲”往往会使人成为虚伪的道学先生，而“天理”并不会真正实施于人们的道德生活中。对此，他提出了“心即理”的主张。他认为“圣人之道，吾性自足，向之求理于事物者误也”。心外无理，心外无物，此心即是理，这解决了外在天理不能真正约束人的行为的问题。他的主张一经提出，仿如晴天霹雳，震撼了无数困囿于程朱理学之内的人心。

在“心即理”之后王阳明又提出了“知行合一”的主张，这是他一生所提的主张中最重要的一個。王阳明一生文治武功皆有建树，曾平定过无数次民变，打退过无数流寇，在这过程中他发现“破山中贼易，破心中贼难”，而问题的关键就在于知行的分离，正如程朱理学所主张的知先行后，这显然割裂了知行的本体，使人们有为恶的可能。正如一位学人如果每天读圣贤之书，懂得什么是圣人所讲的“善”，但却从不去真正在自己的生活

中实践这些“善”的道理，那么他并不能算是真正懂得“善”。针对这一问题王阳明提出：“今人却将知行分作两件去做，以为必先知了，然后能行。我如今且去讲习讨论，做知的工夫，待知得真了，方去做行的工夫。故遂终身不行，亦遂终身不知。此不是小病痛，其来已非一日矣。某今说个知行合一，正是对病的药，又不是某凿空杜撰。知行本体，原是如此。”除此之外，他还提出了“知之真切笃实处，即是行，行之明觉精察处，即是知，知行工夫本不可离”“一念发动处便即是行了”等知行合一的主张，将人的念头完全纳入行的范畴，使人的念头完全符合圣人所提出的“善”的标准。

王阳明反对空谈、针砭程朱理学弊端的心学主张不仅直接影响了明代一百多年而且泽被后世影响至今。时至今日，人们仍然受到他“此心即理”“知行合一”主张的影响，并用其鞭策自己的行为 and 思想。本着对王阳明心学思想的崇敬，我们编辑出版了此书。本书原文以清康熙十二年刻本《王阳明先生全集》中的《传习录》为底本，并参校清道光丙戌（六年）刊本《王阳明全集》，力求做到权威准确。注释部分以王力的《古代汉语词典》为基础，参考各经典版本，力求精准。译文部分以“信、达、雅”为原则，保留古人的行文风格，并结合现代读者的习惯，用优美的白话再现原文的流畅。特别值得一提的是，本书在原文的难字部分还配有拼音，方便广大读者阅读理解文义。此外我们针对书中内容还配有精美古版画，以图释文，在丰富版面之余，还使读者在阅读中获得更多的知识及乐趣。

《传习录》书名取自《论语·学而篇》：“传不习乎？”朱子《集注》云：“传谓受之于师，习谓熟知之于己。”希望读者诸君通过阅读这本《传习录》，可以将王阳明“知行合一”的思想传诸己，并用“知行合一”的方式认真生活，相信这样的人生定会有别于庸碌无省的生活。



崇賢書院



## 目 录

<b>传习录上</b> .....	001
徐爱录 .....	002
徐爱引言 .....	002
徐爱跋 .....	028
门人陆澄录 .....	030
门人薛侃录 .....	079
<b>传习录中</b> .....	117
钱德洪序 .....	118
答顾东桥书 .....	120
答周道通书 .....	156
答陆原静书 .....	165
钱德洪跋 .....	184
答欧阳崇一 .....	186
答罗整庵少宰书 .....	194
答聂文蔚 .....	203
答聂文蔚书二 .....	212
训蒙大意示教读（刘伯颂等） .....	224
教 约 .....	227
<b>传习录下</b> .....	231
门人陈九川录 .....	232
门人黄直录 .....	248
门人黄修易录 .....	257
门人黄省曾录 .....	266
钱德洪序 .....	309
门人黄以方录 .....	311
钱德洪跋 .....	330



# 传习录上



徐爱录

徐爱引言

[原文]

先生于《大学》“格物”诸说<sup>①</sup>，悉以旧本为正<sup>②</sup>，盖先儒所谓误本者也。爱始闻而骇<sup>③</sup>，既而疑，已而殚精竭思，参互错综，以质于先生，然后知先生之说，若水之寒，若火之热，断断乎“百世以俟圣人而不惑”者也。先生明睿天授，然和乐坦易，不事边幅。人见其少时豪迈不羁，又尝泛滥于词章<sup>④</sup>，出入二氏之学<sup>⑤</sup>。骤闻是说，皆目以为立异好奇，漫不省究。不知先生居夷三载<sup>⑥</sup>，处困养静，精一之功，固已超入圣域，粹然大中至正之归矣。



王阳明

王守仁(1472—1529)，字伯安，浙江余姚人。明代哲学家、教育家、文学家。因筑室于会稽阳明洞，自号阳明子，世称“阳明先生”。

爱朝夕炙门下<sup>⑦</sup>，但见先生之道，即之若易，而仰之愈高；见之若粗，而探之愈精；就之若近，而造之愈益无穷。十余年来，竟未能窥其藩篱。世之君子，或与先生仅交一面，或犹未闻其警欬<sup>⑧</sup>，或先怀忽易愤激之心，而远欲于立谈之间、传闻之说，臆断悬度。如之何其可得也？从游之士，闻先生之教，往往得一而遗二。见其牝牡骊黄<sup>⑨</sup>，而弃其所谓千里者。故爱备录平日之所闻，私以示夫同志，相与考正



之，庶无负先生之教云。

门人徐爱书

[注释]

①先生：王守仁（1472—1529），字伯安，号阳明子，谥“文成”，世称“王阳明”。浙江余姚县（今浙江省余姚市）人。明代思想家、教育家、文学家。格物：儒学概念，穷究事物义理。语出《礼记·大学》：“致知在格物，物格而后知至。”

②旧本：指郑玄作注、孔颖达疏的《大学》，宋儒以为有讹误，故改易章句，明科举以朱熹《四书章句集注》为准，称郑注孔疏《大学》为旧本。

③爱：徐爱（1488—1518），字曰仁，号横山，浙江余姚县马堰（今浙江省慈溪市）人，明代哲学家，王守仁最早的入室弟子，一说为王守仁的妹丈。正德三年（1508）进士，曾任祁州知州，南京兵部员外郎，南京工部郎中等职务。

④泛滥：阅览并沉浸其中。

⑤二氏：指佛、道二教。

⑥居夷三载：居住在少数民族地区三年。王守仁曾为宦官刘瑾迫害，于正德二年（1507）贬贵州龙场驿丞，居贵州三年，正德五年（1510）返回江西。

⑦炙：受到熏陶。

⑧馨歛：咳嗽声，此处指谈笑。

⑨牝牡骊黄：九方皋为秦穆公求马，称得骏马“牡而黄”，实则“牝而骊”，穆公不悦，伯乐认为九方皋观其内而望其外，取之，果为良马。后以牝牡骊黄喻表象。牡，雄。牝，雌。骊，黑色。



秦穆公

秦穆公（？—前621），嬴姓，名任好，谥号“穆”，春秋时期秦国国君。秦穆公非常重视人才，在位期间任用百里奚、蹇叔、丕豹、公孙支等贤臣，最终成了“春秋五霸”之一。

[译文]

先生对于《大学》的“格物”等说法，都以旧本为准，也就是宋儒所说的误本。徐爱初听很惊讶，之后感到疑惑，接着绞尽脑汁，相互参照分析，向先生询问，然后才理解先生的学说，像水那样冰冷，像火那样灼热，即使百世之后有圣人再现也不会对此感到疑惑。先生的聪明睿智是上天所赐，然而为人和善乐观、坦率平易，不事边幅。有人目睹其年少时的豪迈不羁，沉醉于诗词文章，又悠游于佛道之间。初听他的学说，都认为是标新立异，不以为意。却不知道先生谪居贵州三年，身处困境，清心养气、惟精惟一的功夫，绝对已经达到了圣人的境界，纯粹而中正。

徐爱每天都在先生门下接受熏陶，但是先生的大道，接触感觉很容易，而仰望起来却越发高大；看去感觉很粗率，而探究起来却越发精深；接近感觉很浅显，而越

深入研究就越发无穷无尽。十多年来，我竟然没能得门而入。当世君子，有的与先生仅有一面之交，有的就连他的咳嗽声也没有听到，有的怀着轻视恼恨的心情，却想在站着谈话的工夫，凭借一些传闻，来凭空猜度。这样怎么能行呢？跟随先生学习的人，得到先生的教诲，往往得一忘二。见到牝牡骊黄的皮相，却忘了驰骋千里的关键。所以我将平时所听到的全部记下，私下里给同道之人观看，相互核查校正，这样差不多就不会辜负先生的教诲了。

门人徐爱书

[原文]

爱问：“‘在亲民’<sup>①</sup>，朱子谓当作‘新民’。后章‘作新民’之文似亦有据。先生以为宜从旧本‘作亲民’，亦有所据否？”

先生曰：“‘作新民’之‘新’，是自新之民，与‘在亲民’之‘新’不同。此岂足为据？‘作’字却与‘亲’字相对，然非‘亲’字义。下面治国平天下处，皆于‘新’字无发明。如云‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’<sup>②</sup>‘如保赤子’<sup>③</sup>‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’之类<sup>④</sup>，皆是‘亲’字意。‘亲民’犹孟子‘亲亲仁民’<sup>⑤</sup>之谓。亲之即仁之也。‘百姓不亲’，舜使契为司徒，‘敬敷五教’，所以亲之也<sup>⑥</sup>。《尧典》‘克明峻德’<sup>⑦</sup>，便是‘明明德’。‘以亲九族’至‘平章协和’，便是‘亲民’，便是‘明明德于天下’。又如孔子言‘修己以安百姓’<sup>⑧</sup>。‘修己’便是‘明明德’，‘安百姓’便是‘亲民’。说‘亲民’便是兼教养意。说‘新民’便觉偏了。”

[注释]

①在亲民：语出《大学》：“大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善。”

②“君子”两句：君子能够尊重贤人并且亲近自己的亲人朋友，小人只会沉迷于自己的喜好或者紧紧盯着自己的利益。语出《大学》。

③如保赤子：语出《大学》。《尚书·康诰》中作“若保赤子”。

④“民之所好”句：语出《大学》。

⑤亲亲仁民：语出《孟子·尽心上》：“亲亲而仁民，仁民而爱物。”

⑥“百姓不亲”四句：语出《尚书·舜典》：“契，百姓不亲，五品不驯，汝作司徒，而敬敷五教，在宽”。契，传说中商人的始祖，帝喾之子，曾帮助大禹治水有功，被任命为司徒，掌管教化。



①克明峻德：语出《尚书·尧典》：“克明峻德，以亲九族，九族既睦，平章百姓。百姓昭明，协和万邦。”克，能。峻，高大。平，安定。章，彰明。

②修己以安百姓：语出《论语·宪问》。

### [译文]

徐爱曾经问先生说：“‘在亲民’这三个字，朱子认为本应写成‘新民’。后面的章节中有‘作新民’字样的文章似乎可以作为依据。先生您觉得应按照旧本中写成‘作亲民’，是否有根据？”

先生回答说：“‘作新民’的‘新’，意思是常常自新的人，与‘在新民’的‘新’不同，这哪能作为根据？‘作’字与‘亲’字相对应，但并非是‘亲’字的意思。下文‘治国’‘平天下’那里，都没有对‘新’字进行阐发和申明。比如说‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’，比如‘如保赤子’‘民之所好好之，民之所恶恶之。此之谓民之父母’这样的内容，都是‘亲’字的意思。‘亲民’犹如孟子所说的‘亲亲仁民’的表达方式。‘与他们亲近’就是‘对他们仁爱’的意思。因为‘百姓不亲’，所以舜帝任命契作为司徒，契做到了‘敬敷五教’，所以百姓之间才会相亲相近。《尚书·尧典》中的‘克明峻德’就是‘明明德’的意思。‘以亲九族’至‘平章’‘协和’这一段，就阐述了‘亲民’，申明了‘明明德于天下’的道理。又好比孔子所说的‘修己以安百姓’。在这里‘修己’便是‘明明德’，‘安百姓’便是‘亲民’。所以说‘亲民’就是兼有教导、养育两个意思，说成‘新民’听起来就会觉得偏了。”



舜

舜，名重华，我国古代传说中的“五帝”之一。因受尧的“禅让”而称帝于天下，其国号为“有虞”。

### [原文]

爱问：“‘知止而后有定’，朱子以为‘事事物物皆有定理’，似与先生之说相戾<sup>①</sup>。”

先生曰：“于事事物物上求至善，却是义外也<sup>②</sup>。至善是心之本体。只是‘明明德’至‘至精至一’处便是<sup>③</sup>。然亦未尝离却事物。本注所谓‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’者<sup>④</sup>，得之。”

## [注释]

①相戾：相反，相悖。

②义外：在心之外。

③明明德：弘扬光明正大的德行。语出《大学》。

④“尽夫”句：将天理发挥到了极致，就不会有一丝一毫的个人私欲。天理，儒家指本原之性，被程朱理学引申为仁、义、礼、智的总和，成为封建伦理纲常。语出《四书章句集注》。

## [译文]

徐爱问：“《大学》中的‘知止而后有定’，朱熹先生认为是‘万事万物都有定理’，好像和先生的说法相悖。”

先生说：“到万事万物中寻求至善，就把义看成了心外之物。至善是心之根本，只要‘明明德’到‘至精至一’的境地就是了。但是也未曾脱离世间万物。朱熹注中所说的‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’，就是这个意思。”

## [原文]

爱问：“至善只求诸心。恐于天下事理，有不能尽。”

先生曰：“心即理也<sup>①</sup>。天下又有心外之事，心外之理乎？”

爱曰：“如事父之孝，事君之忠，交友之信，治民之仁，其间有许多理在。恐亦不可不察。”

先生叹曰：“此说之蔽久矣，岂一语所能悟？今姑就所问者言之。且如事父，不成去父上求个孝的理<sup>②</sup>？事君，不成去君上求个忠的理？交友、治民，不成去友上、民上求个信与仁的理？都只在此心。心即理也。此心无私欲之蔽，即是天理，不须外面添一分。以此纯乎天理之心，发之事父便是孝<sup>③</sup>，发之事君便是忠，发之交友、治民便是信与仁。只在此心去人欲、存天理上用功便是。”

爱曰：“闻先生如此说，爱已觉有省悟处。但旧说缠于胸中，尚有未脱然者。如事父一事，其间温清定省之类<sup>④</sup>，有许多节目<sup>⑤</sup>。不知亦须讲求否？”

先生曰：“如何不讲求？只是有个头脑<sup>⑥</sup>。只是就此心去人欲、存天理上讲求。就如求冬温，也只是要尽此心之孝，恐怕

有一毫人欲间杂。讲求夏清<sup>qing</sup>，也只是要尽此心之孝，恐怕有一毫人欲间杂。只是讲求得此心，此心若无人欲，纯是天理，是个诚于孝亲的心，冬时自然思量父母的寒，便自要求个温的道理。夏时自然思量父母的热，便自要求个清<sup>qing</sup>的道理。这都是那诚孝的心发出来的条件。却是须有这诚孝的心，然后有这条件发出来。譬之树木，这诚孝的心便是根，许多条件便是枝叶。须先有根，然后有枝叶。不是先寻了枝叶，然后去种根。《礼记》言：‘孝子之有深爱者，必有和气；有和气者，必有愉色；有愉色者，必有婉容。’须是有个深爱做根，便自然如此。”

## [注释]

①心即理：儒家心学主要命题，认为理是心的体现，万物由心而生。

②不成：助词，置于句首表反问。

③发：体现。

④温清定省：冬时温被，夏时扇席，晚间侍候睡定，晨间问候，指无微不至地侍候双亲。语出《礼记·曲礼上》：“凡为人子之礼，冬温而夏清，昏定而晨省。”

⑤节目：事项。

⑥头脑：指核心、关键的部分。

## [译文]

徐爱问：“至善只向心中寻求，恐怕不能穷尽天下所有的事理。”

先生说：“心即是理。天下还会有心外之事、心外之理吗？”

徐爱说：“比如说用以对待父亲的孝，用以对待君主的忠，用以交友的信，用以治理百姓的仁，其中都有很多理。恐怕也是不可不考察的。”

先生叹道：“这一说法的弊病已经存在很久了，哪里是一句话就能领悟的？现在姑且就你所问的来说。比如说对待父亲，难道要从父亲那里去寻求孝的理？对待君主，难道要从君主那里寻求忠的理？交友、治理百姓，难道要从友人和百姓那里寻求信和仁的理？这些都只在心中。心就是理。只要心没有为私欲所蒙蔽，那就是天理，无须从外物增添丝毫。用这纯然天理的内心，体现在对待父亲上就是孝，体现在对待君主上就是忠，体现在交友和治理百姓上就是信和仁。只要在去除人的私欲、保存天理上下功夫就是了。”

徐爱说：“听先生这样说，我已经觉得有所理解和开悟了。但是原先的观念在



黄香扇枕温衾

黄香，东汉时人，九岁丧母，事父极孝。酷暑时为父亲扇凉枕席，寒冬时用身体为父亲温暖被褥。

内心纠结，还是有不能摆脱的困扰。比如事父这件事，这里面温清定省之类，有很多事项。不知道也需要注意吗？”

先生说：“怎么会不需注意？只不过要有个重点。只要在心里注意除去私欲、保存天理。就好像为双亲在冬天求温暖，就只是一心尽孝，惟恐掺杂一点私欲。为双亲在夏季求凉爽，就只是一心尽孝，惟恐掺杂一点私欲。只是专注于自己的内心，内心如果没有一己私欲，只是纯然天理，是至诚至孝之心，冬天自然担心双亲受寒，就自然要讲求‘温’。夏天自然担心双亲受热，就自然要讲求‘清’。这些都是由至诚至孝之心流露出来的。所以需要先有至诚至孝之心，然后才会这样做。就好像树木，诚孝之心是根，那些孝行就是枝叶。要先有根，然后才有枝叶。而不是先找到枝叶，然后再去种根。《礼记》说：‘具有深爱之心的孝子一定

心气和善；心气和善的，一定表情愉悦；表情愉悦的，一定有令人喜爱的容貌。’要有至诚之爱做根，就自然会这样了。”

[原文]

郑朝朔问<sup>①</sup>：“至善亦须有从事物上求者？”

先生曰：“至善只是此心纯乎天理之极便是。更于事物上怎生求？且试说几件看。”

朝朔曰：“且如事亲，如何而为温清之节，如何而为奉养之宜，须求个是当，方是至善。所以有学问思辨之功<sup>②</sup>。”

先生曰：“若只是温清之节，奉养之宜，可一日二日讲之而尽，用得甚学问思辨？惟于温清时，也只要此心纯乎天理之极。奉养时，也只要此心纯乎天理之极。此则非有学问思辨之功，将不免于毫厘千里之谬。所以虽在圣人，犹加‘精一’之训。若只是那些仪节求得是当，便谓至善，即如今扮戏子扮得许多温清奉养得仪节是当，亦可谓之至善矣。”爱于是日又有省。





## [注释]

①郑朝朔：名一初，广东揭阳人，王守仁弟子。

②学问思辨：指治学需要反复学习、推敲、思考、明辨。语出《礼记·中庸》：“博学之，审问之，慎思之，明辨之，笃行之。”

## [译文]

郑朝朔问：“至善是否也要从心外之物中去寻求？”

先生说：“至善只是内心纯然天理达到极点。怎么向心外之物寻求？试着说几件看看。”

朝朔说：“比如说侍奉双亲，怎样把握冬温夏清的礼节，怎样是适当的奉养，需要有个标准，才能是至善。所以要有学问思辨的功夫。”

先生说：“如果只是冬温夏清的礼节，以及适当奉养，只用一两天就可以讲清楚，哪里用得上学问思辨？只要在把握冬温夏清的礼节时，内心纯然天理达到极点。奉养时，内心纯然天理达到极点。这如果没有学问思辨的功夫，将不免差之毫厘谬以千里。所以即使是圣人也要注意“惟精惟一”的原则。如果只是那些礼节处置得当，就称得上至善，那就连如今戏子假装出的温清奉养等正确套式，也可以称得上是至善了。”徐爱在今天又受到了一些启发。

## [原文]

爱因未会先生“知行合一”之训<sup>①</sup>，与宗贤、惟贤往复辩论<sup>②</sup>，未能决。以问于先生。先生曰：“试举看。”

爱曰：“如今人尽有知得父当孝，兄当弟者<sup>③</sup>，却不能孝，不能弟。便是知与行分明是两件。”

先生曰：“此已被私欲隔断，不是知行的本体了。未有知而不可行者。知而不可行，只是未知圣贤教人知行，正是要复那本体，不是着你只恁的便罢<sup>④</sup>。故《大学》指个真知行与人看，说‘如好好色’‘如恶恶臭’<sup>⑤</sup>。见好色属知，好好色属行。只见那好色时，已自好了，不是见了后，又立个心去好。闻恶臭属知，恶恶臭属行。只闻那恶臭时，已自恶了，不是闻了后，别立个心去恶。如鼻塞人虽见恶臭在前，鼻中不曾闻得，便亦不甚恶，亦只是不曾知臭。就如称某人知孝、某人知弟，必是其人已曾行孝行弟，方可称他知孝知弟。不成只是晓得说些孝弟的话，便可称为知孝弟？又如知痛，必已自痛了，方知